



SYLLABUS

Old Ukrainian Culture and Civilization

Academic year 2025-2026

1. Information about the study program

| | |
|------------------------------------|---|
| 1.1. University | Babeș-Bolyai University |
| 1.2. Faculty | The Faculty of Letters |
| 1.3. Department | Department of Slavic Languages and Literatures |
| 1.4. Field of study | Language and Literature |
| 1.5. Study cycle (BA/MA) | BA |
| 1.6. Study programme/Qualification | Ukrainian Language and Literature/Bachelor of Philology |
| 1.7. Enrolment frequency | Full time |

2. Information about the subject

| | | | | | | | | | |
|--------------------|---|---|---|-------------------------|------------------------------|--------------------|-----------|------------|--|
| 2.1. Course title | | Old Ukrainian Culture and Civilization (in Ukrainian and Romanian) | | | | Course code | | LLU1161 | |
| 2.2. Course tutor | | | | | Lecturer Mihaela HERBIL, PhD | | | | |
| 2.3. Seminar tutor | | | | | Lecturer Mihaela HERBIL, PhD | | | | |
| 2.4. Year of study | I | 2.5. Semester | 1 | 2.6. Type of assessment | E | 2.7. Course status | Contents | DS | |
| | | | | | | | Mandatory | Compulsory | |

3. Total estimated time (teaching hours per semester)

| | | | | | |
|---|----|----------------------|----|---|--------------|
| 3.1. Number of hours per week | 3 | of which: 3.2 course | 2 | 3.3 seminar / practical course (laboratory) | 1 |
| 3.4. Total number of hours in the curriculum | 42 | of which: 3.5 course | 28 | 3.6 seminar / practical course (laboratory) | 14 |
| Allotted time for individual study (ID) and self-study activities (SA) | | | | | hours |
| Study based on textbook, course manual, recommended bibliography, personal notes (SA) | | | | | 42 |
| Additional research (in the library, online scientific databases/platforms, or field documentation) | | | | | 40 |
| Preparation for seminars / laboratory classes/ essays/ projects/ homework/ portfolios and reports | | | | | 21 |
| Tutoring | | | | | – |
| Assessment (examinations) | | | | | 2 |
| Other activities: | | | | | 7 |
| 3.7. Total hours for individual study (ID) and self-study activities (SA) | | | | | 112 |
| 3.8. Total hours per semester | | | | | 154 |
| 3.9. Number of credits | | | | | 6 |



4. Prerequisites (if necessary)

| | |
|-----------------|---|
| 4.1. curriculum | Basic knowledge of literature and literary theory |
| 4.2. skills | Basic knowledge of culture, civilization and literature (Old Ukrainian) |

5. Conditions (if necessary)

| | |
|---|--|
| 5.1. for delivering lectures | Classroom equipped with blackboard, laptop, photocopies, books |
| 5.2. for teaching seminars / practical courses (laboratory classes) | Classroom equipped with blackboard, laptop, photocopies, books |

6. Acquired specific skills

| | |
|-------------------------------|--|
| Professional/essential skills | <ul style="list-style-type: none"> C1. Appropriate use of fundamental concepts in the study of general linguistics, theory of literature and comparative literature. C2. Efficient written and oral communication in Ukrainian. C3. Analysis and presentation of literary phenomena in the context of the reference culture. C4. Understanding relationships and influences between literary and critical categories, as well as the relationships among various current methodologies. C5. Understanding the interdependencies between the text and the fictional world. C6. The ability to analyse and distinguish the specific characteristics the novel as a literary genre, to exemplify in detail the topics tackled and associate them with the text. C7. The ability to analyse a literary text using the concepts and methods of modern criticism; the ability to use critical language and concepts, to understand the applicability of interdisciplinary methods for literary criticism. |
| Transversal skills | <ul style="list-style-type: none"> CT1. Using the instruments of linguistics and literary studies in accordance to professional ethics. CT2. Teamwork; interpersonal communication, taking on specific roles. CT3. Setting up an individual project for lifelong training; achieving training by accumulating information, participating in team projects and in institutional and personal development programs. |

7. Course objectives (derived from the acquired specific skills)

| | |
|---------------------------------|---|
| 7.1 General objective of course | <ul style="list-style-type: none"> Familiarity with old Ukrainian literature and old Eastern Slavic culture as a whole. |
| 7.2 Specific objectives | <ul style="list-style-type: none"> Familiarization with essential aspects of ancient Ukrainian history, art and literature (14-17 centuries, 18 centuries); Developing the ability to make correlations between old Ukrainian literature and the Eastern Slavic cultural context; Formation of skills to acquire the notions of religious literature / secular literature (religious books, apocryphal, patrician, chronicle, chronicles); Formation of literary analysis skills based on the masterpieces of the ancient period: <i>Слово о полку Ігоревім</i> and <i>Повість минулих літ</i>; Knowledge of a set of literary works (<i>Остромирово Євангеліє</i>, <i>Лаврентіївський літописний</i>, <i>Слово о полку Ігоревім</i>, <i>Повість минулих літ</i>, <i>Послання до єпископів</i> – Ivan Vyschenskyi etc.). |

8. Contents

| 8.1 Course | Teaching methods | Remarks |
|--|---|---------|
| 1. Introduction to the old Ukrainian culture and literature. The oldest "oral arts" (<i>словесне мистецтво</i>) about the Eastern Slavs. The popular ballad / Epic. Notions of syncretic art | Exposure; interactive course; reading excerpts from works | |



| | | |
|---|---|--|
| 2. Oral folk creation with a calendar and family ritual function; the lyrical-heroic epic | Exposure; interactive course; reading excerpts from works | |
| 3. Acquiring the notions of "religious literature" and "secular literature" (religious books, apocryphal, patrician, chronicles, chronicles). <i>Печерський Патерик</i> (Pechersk Paterikon). <i>Остромирів Євангеліє</i> (Ostromir's Gospel) | Exposure; interactive course; reading excerpts from works | |
| 4. Original literature of Kiev Russia. The Chronicle - historical-literary text. <i>Лаврентіївський літописний збір</i> (Lavrenti's Chronicle Collection) and <i>Іпатіївський літопис</i> (Ipatiev's Chronicle) | Exposure; interactive course; reading excerpts from works | |
| 5. Analysis of works: <i>Повість минулих літ</i> (The Tale of Ancient Times) and <i>Слово про похід Ігорів</i> (Song about Igor's army) - landmarks of the literature of this period | Exposure; interactive course; reading excerpts from works | |
| 6. Old Ukrainian literature. Typography development. <i>Острозька Біблія</i> (Ostroh Bible) | Exposure; interactive course; reading excerpts from works | |
| 7. Prose. Chronicles of the XIII-XVI centuries. Analysis of the chronicle of <i>Галицько-Волинський літопис</i> (the chronicle of Galicho-Volynsk) | Exposure; interactive course; reading excerpts from works | |
| 8. Cossack Chronicles. <i>Літопис Самовидця</i> (Chronicle of the eyewitness) | Exposure; interactive course; reading excerpts from works | |
| 9. The emergence and evolution of polemical literature (17th century) | Exposure; interactive course; reading excerpts from works | |
| 10. Ivan Vyschenskyi - representative of polemical literature. Literary genre and character of the work <i>Послання до єпископів</i> (Epistle to the Bishops) | Exposure; Interactive course; Reading excerpts from works | |
| 11. The emergence and development of dramaturgy in ancient Ukrainian literature. Historical drama <i>Милість божя...</i> (God's Mercy...). Intermediates, the vertex | Exposure; Interactive course; Reading excerpts from works | |
| 12. Baroque in Ukrainian literature. Hryhorii Skovoroda | Exposure; interactive course; reading excerpts from works | |
| 13. Hryhorii Skovoroda. Philosophical-aesthetic concepts reflected in the treatises <i>Розмова, звана Алфавіт, чи Буквар світу</i> (Conversation called the Alphabet or Alphabet of the World) and <i>Наркіс. Розмова про те: пізнай себе</i> (Narcissus or Conversation about: get to know yourself) | Exposure; interactive course; reading excerpts from works | |
| 14. Lyric. <i>Сад божественних пісень</i> (Orchard of divine songs): composition and significance: <i>Всякому місту звичай і права</i> (Habits and rights – in any city)). Didactic-moralizing character of the fables from the volume <i>Байки харківські</i> (Fables from Kharkiv) | Exposure; interactive course; reading excerpts from works | |
| Bibliography: <ul style="list-style-type: none"> Volodymyr ANTOFIYCHUK, <i>Istoria literaturii ucrainene / Sfârșitul secolului al XVIII-lea – primul deceniu al secolului al XIX-lea</i>, Wydavn. Suceavskoho Universitetu, Suceava, 2009; | | |



- Борис СТЕПАНИШИН, *Українська література*/9, Київ, Освіта, 2001;
- М.С. ГРИЦАЙ, *Давня українська література*, Київ, 1989;
- О.І. БІЛЕЦЬКИЙ, *Від давнини до сучасності* у 2т., Київ, 1989;
- М.С. ВОЗНЯК, *Історія української літератури*, Львів, Світ, 1994;
- П.П. КОНОНЕНКО, *Дніпрова хвиля. Хрестоматія творів*, Київ, Освіта, 1994;
- П.В. ВОВК., В.С. САВЕНКО, *Хрестоматія з давньої української літератури*, Київ, 1986;
- ****Українські письменники та їхні твори*/10, Харків, Ранок, 2009;
- ****Усі українські поети*, Харків, Торсінг плюс, 2008;
- ****Історія давньої української літератури*, за ред. С.М. Клапчука, В.Ф. Остафійчука, Київ, Вища школа, 1999;
- ****Історія української культури*, за ред. Івана Креп'якевича, Київ, Лебідь, 1994;
- ****Літературознавчий словник довідник*, Київ, Академія, 2007.

| 8.2 Seminar | Teaching methods | Remarks |
|--|---|---------|
| 1. The Chronicle <i>Повість временних літ</i> (1130), author - the monk Nestor - ancient source of the culture of the Eastern Slavs | Debate; reading; watching documentaries and art films | |
| 2. <i>Слово про похід Ігорів</i> – literary-historical masterpiece of ancient Slavic literature | Debate; reading; watching documentaries and art films | |
| 3. <i>Слово про Закон і Благодать</i> , author - Metropolitan Ilarion - oratorical character-features | Debate; reading; watching documentaries and art films | |
| 4. <i>Повчання Володимира Мономаха</i> (Teachings of Volodymyr Monomah) – didactic-moralizing character | Debate; reading; watching documentaries and art films | |
| 5. Model of the polemical work of the 17th century - <i>Посланіє к утекшим од православної віри єпископам</i> (Epistle to all bishops ...), author - Ivan Vyschenskyi | Debate; reading; watching documentaries and art films | |
| 6. The volume <i>Сад божественних пісень</i> (Orchard of divine songs) by Hryhorii Skovoroda – lyricism and faith | Debate; reading; watching documentaries and art films | |
| 7. The specifics of the fables of Hrihorii Skovoroda – the volume <i>Байки харківські</i> | Debate; reading; watching documentaries and art films | |
| Bibliography: • Сергій ЄФРЕМОВ, <i>Історія українського письменства</i> , Київ, Femina, 1995; • Magdalena LASZLO-KUŹIUK, <i>Velyka tradyția</i> , Kriterion, București, 1979; • Hryhorii SKOVORODA, <i>Livada cânturilor divine</i> , traducere din limba ucraineană de Eusebie Fraseniu, Cernăuți, Nashi knyhy, 2012; • *** <i>Літературознавчий словник довідник</i> , Київ, Академія, 2007. | | |

9. Validating course contents based on the expectations of epistemic communities, professional associations and of potential employers related to the field of study.

- The content of the discipline is in accordance with the subject taught in other university centers in the country and abroad, such as: University of Bucharest; "Ștefan cel Mare" University of Suceava; "Taras H. Shevchenko" National University of Kiev (Ukraine); Yuri Fedkovyci University of Chernivtsi (Ukraine); Jagiellonian University (Poland); LM Universität München (Germany); University of Vienna (Austria).
- In accordance with ARACIS standards, the department/specialization maintains continuous collaboration with representatives of the socio-economic and professional environment, especially with: 1. Maramures County School Inspectorate; 2. The Union of Ukrainians in Romania, Editorial Boards of Periodicals; 3. Radio Romania International – Ukrainian Section; 4. Accenture Industrial Software Solutions S.A. Cluj; 5. The Border Police.



10. Assessment (examination)

| Type of activity | 10.1 Assessment criteria | 10.2 Assessment methods | 10.3 Weight in the final grade |
|--|---|---|--------------------------------|
| 10.4 Course | • Understanding the importance of the studied discipline and its connection with other related disciplines. | 2-hour written exam, graded from 1 to 10. | 50% of grade |
| | • Attitude aspects: conscientiousness, individual and group study. | | |
| | • Acquiring knowledge of Ukrainian literature. | | |
| 10.5 Seminar | • Assimilation of the studied works. | Doing homework during the semester | 50% of grade |
| | • Analysis of works, using the concepts of literary theory. | | |
| 10.6 Basic performance standard | | | |
| <ul style="list-style-type: none">• The student knows the main notions of literature, recognizes and defines them;• The student read the main works analyzed;• The student has an overview of the field of ancient Ukrainian culture and literature. | | | |

11. Labels ODD (Sustainable Development Goals)

| | |
|--|---|
| | General label for Sustainable Development |
| | |

Date:
13.01.2025

Course tutor's name and signature
Lecturer Mihaela HERBIL, PhD

Seminar tutor's name and signature
Lecturer Mihaela HERBIL, PhD

Date of approval:
28.01.2025

Head of Department's name and signature,
Associate Professor Ioan HERBIL, PhD

Date of approval
Name and signature of Dean